

Le Quotidien

Statistique Canada

Le vendredi 20 septembre 2013

Diffusé à 8 h 30, heure de l'Est

Communiqués

Indice des prix à la consommation, août 2013

2

Les prix à la consommation ont augmenté de 1,1 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, après avoir progressé de 1,3 % en juillet. Sur une base mensuelle désaisonnalisée, l'Indice des prix à la consommation a augmenté de 0,1 % en août, soit la même hausse que celle observée en juillet.

Pétrole brut et gaz naturel : approvisionnement et disposition, juin 2013

9

Activité aéroportuaire, 2012

11

Transport et distribution de gaz naturel, juin 2013

12

Nouveaux produits et études

13

Calendrier des communiqués : 23 au 27 septembre 2013

14



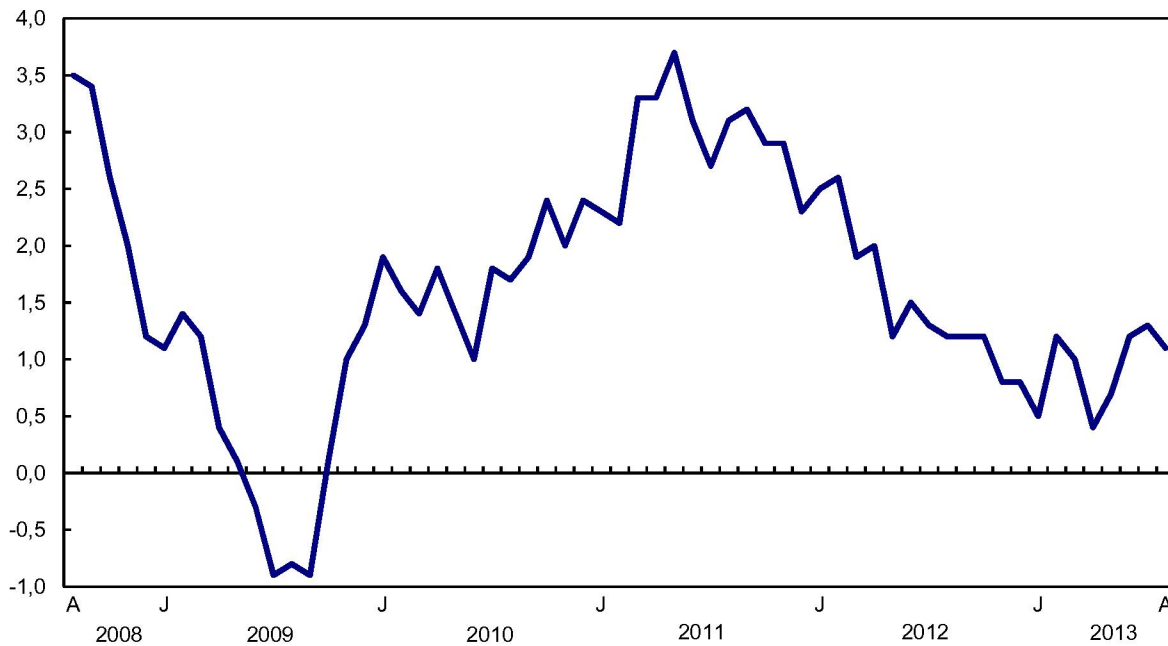
Communiqués

Indice des prix à la consommation, août 2013

L'Indice des prix à la consommation (IPC) a augmenté de 1,1 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, après avoir progressé de 1,3 % en juillet.

Graphique 1 Variation sur 12 mois de l'Indice des prix à la consommation

variation sur 12 mois en %



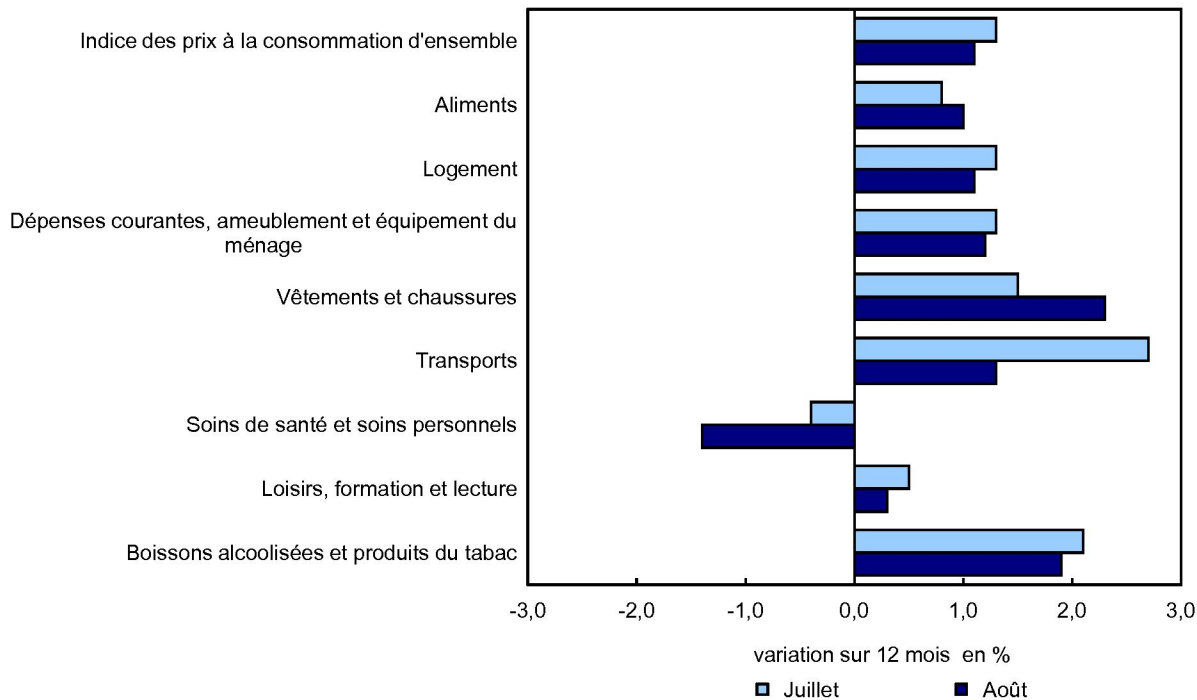
La hausse de l'IPC constatée en août était principalement attribuable aux coûts du logement, qui ont augmenté de 1,1 % d'une année à l'autre, après avoir progressé de 1,3 % en juillet.

Comparativement au mois d'août de l'année précédente, les consommateurs ont déboursé davantage pour les loyers et le gaz naturel, tandis que le coût de l'intérêt hypothécaire a baissé de 3,6 %.

Variation sur 12 mois des composantes principales

Outre le logement, la composante des transports a été l'un des principaux déterminants de la croissance d'une année à l'autre de l'IPC notée en août. Les indices des prix des aliments ainsi que des vêtements et des chaussures sont les seules composantes dont la croissance a été plus forte en août qu'en juillet. D'une année à l'autre, l'indice des prix des soins de santé et des soins personnels a reculé pour un cinquième mois d'affilée.

Graphique 2
Les prix augmentent dans sept des huit composantes principales



Les coûts des transports ont augmenté de 1,3 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, alors qu'ils avaient affiché une hausse de 2,7 % en juillet. D'une année à l'autre, les consommateurs ont payé l'essence 2,2 % plus cher en août, après avoir vu son prix augmenter de 6,1 % en juillet. En outre, les prix d'achat de véhicules automobiles ont progressé de 0,6 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, soit une augmentation plus faible que celle notée en juillet (+2,0 %).

Les prix des aliments se sont accrus de 1,0 % en août comparativement au même mois l'année précédente. En juillet, leur croissance avait été de 0,8 %. Les consommateurs ont déboursé 0,7 % de plus pour les aliments achetés en magasin au cours de la période de 12 mois se terminant en août, principalement en raison des prix plus élevés de la viande (+1,6 %). D'une année à l'autre, le coût des fruits frais a progressé de 4,4 % en août, après avoir augmenté de 1,5 % en juillet.

Les prix des aliments achetés au restaurant ont connu une hausse d'une année à l'autre de 1,5 % en août, soit le même accroissement que le mois précédent.

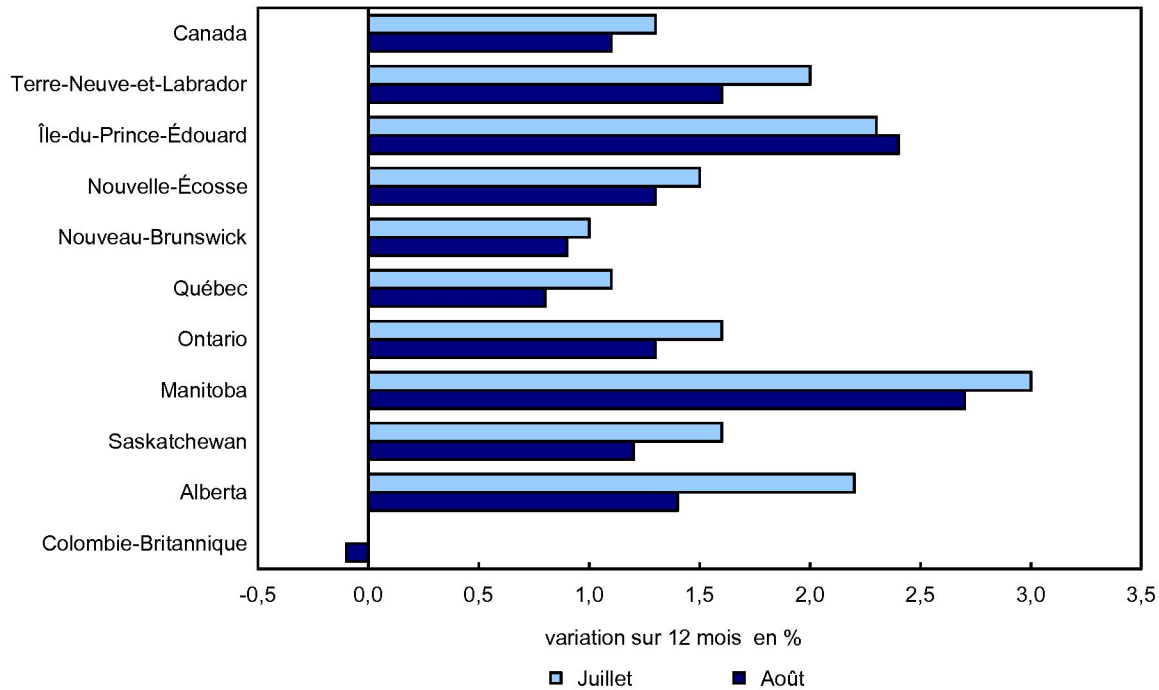
L'indice des vêtements et des chaussures a progressé de 2,3 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, après avoir progressé de 1,5 % en juillet. Comparativement au même mois l'année dernière, les rabais sur les prix des vêtements ont été moins nombreux en août.

D'une année à l'autre, l'indice des soins de santé et des soins personnels a diminué de 1,4 % en août, alors qu'il avait reculé de 0,4 % en juillet. Comparativement au mois d'août de l'an dernier, les consommateurs ont payé 4,2 % moins cher les médicaments sur ordonnance. En outre, les coûts des médicaments sans ordonnance ont connu une baisse d'une année à l'autre en août, après avoir augmenté en juillet.

Variation sur 12 mois dans les provinces

Les prix à la consommation ont augmenté dans neuf provinces au cours de la période de 12 mois se terminant en août. Le Manitoba est la province où la hausse a été la plus importante pour un troisième mois de suite. La Colombie-Britannique est la seule province où a été enregistré un recul des prix d'une année à l'autre.

Graphique 3
Les prix à la consommation augmentent le plus au Manitoba et diminuent en Colombie-Britannique



Au Manitoba, les prix à la consommation ont augmenté de 2,7 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, après avoir progressé de 3,0 % en juillet. Le Manitoba a continué d'afficher des hausses de prix supérieures à la moyenne nationale pour les frais d'immatriculation de véhicules automobiles et les cigarettes. L'augmentation d'une année à l'autre de ces deux indices au Manitoba provient des accroissements mensuels survenus dans les mois précédents, plutôt que des changements observés en août.

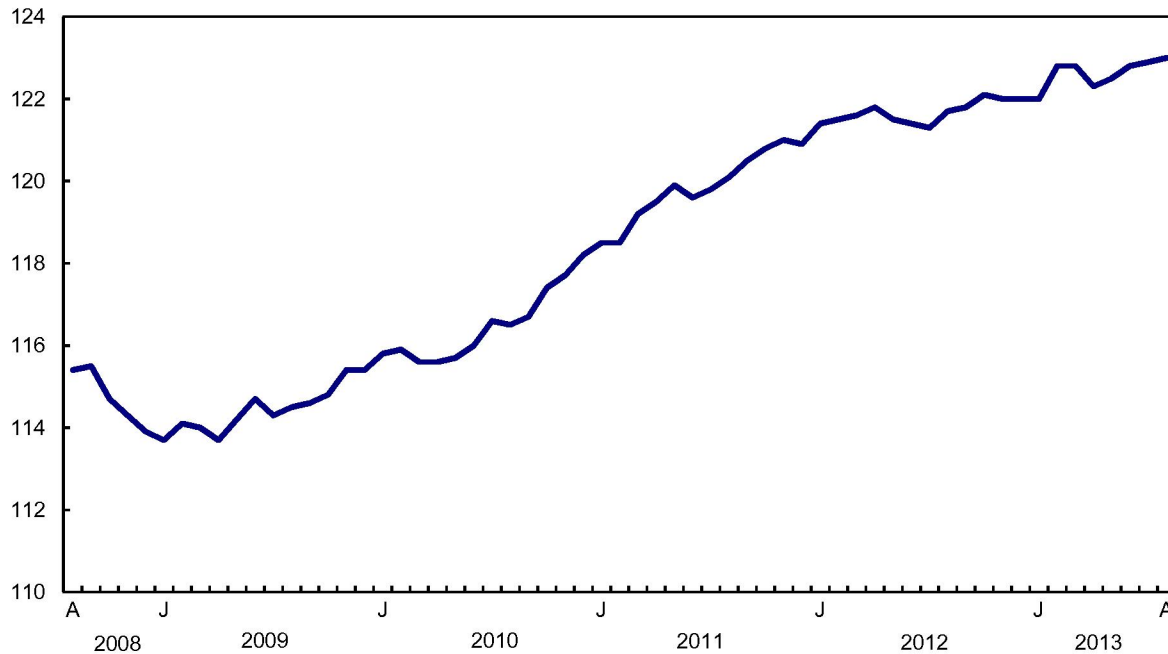
En Colombie-Britannique, les prix ont diminué de 0,1 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, alors qu'ils n'avaient pas varié en juillet. La Colombie-Britannique est la seule province où ont été enregistrées des baisses d'une année à l'autre des prix des aliments achetés au restaurant et du coût de remplacement par le propriétaire. La diminution des prix des aliments achetés au restaurant en Colombie-Britannique en août résulte principalement de la baisse mensuelle observée en avril 2013 plutôt que de récents changements de prix.

Hausse de l'IPC mensuel désaisonnalisé

Sur [une base mensuelle désaisonnalisée](#), l'IPC a augmenté de 0,1 % en août, soit la même hausse que celle observée en juillet.

Graphique 4 L'Indice des prix à la consommation mensuel désaisonnalisé

indice (2002=100)



Sur une base désaisonnalisée, quatre des huit composantes principales ont connu une hausse en août. Les augmentations les plus importantes étaient celles de l'indice des prix des aliments (+0,4 %) et de la composante des loisirs, de la formation et de la lecture (+0,3 %).

Sur une base désaisonnalisée, l'indice des prix des vêtements et des chaussures a progressé de 0,2 % en août. Cependant, l'indice non désaisonnalisé a augmenté de 1,3 %, ce qui indique que la hausse constatée était en grande partie saisonnière. En outre, l'indice désaisonnalisé des prix des transports a affiché une légère augmentation de 0,1 % en août, alors qu'avant la désaisonnalisation, cette composante affichait une baisse de 0,5 %.

Les indices désaisonnalisés des prix des dépenses courantes, de l'ameublement et de l'équipement du ménage (-0,2 %) et des prix des boissons alcoolisées et des produits du tabac (-0,1 %) sont les seules composantes pour lesquelles une baisse a été enregistrée.

Indice de référence de la Banque du Canada

L'indice de référence de la Banque du Canada a augmenté de 1,3 % au cours de la période de 12 mois se terminant en août, après avoir progressé de 1,4 % en juillet.

Sur une base mensuelle, l'indice de référence désaisonnalisé n'a pas varié en août, tandis qu'il avait augmenté de 0,1 % le mois précédent.

Note aux lecteurs

Dans le cadre de l'Initiative d'amélioration de l'Indice des prix à la consommation (IPC), une nouvelle méthodologie pour l'indice des voyages organisés sera mise en œuvre à compter de la diffusion le 18 octobre 2013 de l'IPC de septembre. Pour obtenir plus de renseignements, consultez [les modifications à l'indice des prix des voyages organisés](#).

Une série désaisonnalisée est une série à partir de laquelle les variations saisonnières ont été éliminées. Il est recommandé aux utilisateurs qui se servent des données de l'IPC à des fins d'indexation d'utiliser les indices non désaisonnalisés. Pour obtenir plus de renseignements sur la désaisonnalisation, voir le document intitulé *La désaisonnalisation et le repérage des tendances économiques*.

La Banque du Canada retranche de son indice de référence huit des composantes les plus volatiles de l'IPC (les fruits, les préparations à base de fruits et les noix; les légumes et les préparations à base de légumes; le coût d'intérêt hypothécaire; le gaz naturel, le mazout et les autres combustibles; l'essence; le transport interurbain; les produits du tabac et les articles pour fumeurs), ainsi que l'effet des variations des taxes indirectes sur le reste des composantes.

Tableau 1
Indice des prix à la consommation et composantes principales, Canada – Données non désaisonnalisées

	Importance relative ¹	Août 2012	Juillet 2013	Août 2013	Juillet à août 2013	Août 2012 à août 2013
	%	(2002=100)			variation en %	
Indice des prix à la consommation (IPC) d'ensemble	100,00²	121,8	123,1	123,1	0,0	1,1
Aliments	16,60	131,7	132,7	133,0	0,2	1,0
Logement	26,26	127,4	128,8	128,8	0,0	1,1
Dépenses courantes, ameublement et équipement du ménage	12,66	112,7	114,5	114,1	-0,3	1,2
Vêtements et chaussures	5,82	89,5	90,4	91,6	1,3	2,3
Transports	19,98	127,5	129,8	129,2	-0,5	1,3
Soins de santé et soins personnels	4,93	119,8	118,0	118,1	0,1	-1,4
Loisirs, formation et lecture	10,96	107,6	107,7	107,9	0,2	0,3
Boissons alcoolisées et produits du tabac	2,79	137,8	140,5	140,4	-0,1	1,9
Agrégats spéciaux						
Indice de référence ³	84,91	119,7	121,0	121,2	0,2	1,3
IPC d'ensemble excluant l'énergie	91,44	118,8	119,9	120,0	0,1	1,0
Énergie ⁴	8,56	159,2	164,2	163,0	-0,7	2,4
Essence	4,62	184,9	191,0	189,0	-1,0	2,2
IPC d'ensemble excluant les aliments et l'énergie	74,85	116,0	117,1	117,1	0,0	0,9
Biens	48,18	114,0	114,7	114,7	0,0	0,6
Services	51,82	129,6	131,5	131,6	0,1	1,5

1. Panier de 2011 de l'IPC, selon les prix de janvier 2013, Canada, en vigueur à partir de février 2013. Les pondérations détaillées sont offertes sous la section Documentation de l'enquête 2301 (www.statcan.gc.ca/imdb-bmdi/2301-fra.htm).

2. Le total des chiffres peut ne pas correspondre à 100 % en raison de l'arrondissement.

3. La Banque du Canada retranche de son indice de référence huit des composantes les plus volatiles de l'IPC (les fruits, les préparations à base de fruits et les noix; les légumes et les préparations à base de légumes; le coût d'intérêt hypothécaire; le gaz naturel, le mazout et les autres combustibles; l'essence; le transport interurbain; les produits du tabac et les articles pour fumeurs) ainsi que l'effet des variations des taxes indirectes sur le reste des composantes. Pour obtenir des renseignements supplémentaires au sujet de l'inflation mesurée par l'indice de référence, prière de consulter le site Web de la Banque du Canada (www.banqueducanada.ca/taux/indicateurs/sommaire-des-variables-cles-relatives-a-la-politique-monetaire-sommaire-des-variables-cles-relatives-a-la-politique-monetaire-cible-de-maitrise-de-linflation/).

4. L'agrégat spécial « énergie » comprend l'électricité, le gaz naturel, le mazout et les autres combustibles, l'essence, ainsi que les carburants, les pièces et les fournitures pour véhicules de loisir.

Tableau 2
Indice des prix à la consommation par province, et pour Whitehorse, Yellowknife et Iqaluit –
Données non désaisonnalisées

	Importance relative ¹	Août 2012	Juillet 2013	Août 2013	Juillet à août 2013	Août 2012 à août 2013
	%	(2002=100)			variation en %	
Canada	100,00²	121,8	123,1	123,1	0,0	1,1
Terre-Neuve-et-Labrador	1,36	124,0	126,1	126,0	-0,1	1,6
Île-du-Prince-Édouard	0,36	125,6	128,1	128,6	0,4	2,4
Nouvelle-Écosse	2,59	125,0	126,4	126,6	0,2	1,3
Nouveau-Brunswick	1,96	121,9	122,6	123,0	0,3	0,9
Québec	22,04	120,9	121,8	121,9	0,1	0,8
Ontario	39,05	121,8	123,4	123,4	0,0	1,3
Manitoba	3,16	120,5	123,9	123,8	-0,1	2,7
Saskatchewan	2,94	124,2	125,9	125,7	-0,2	1,2
Alberta	12,32	127,6	129,6	129,4	-0,2	1,4
Colombie-Britannique	14,05	118,1	117,9	118,0	0,1	-0,1
Whitehorse	0,08	121,5	124,0	124,1	0,1	2,1
Yellowknife	0,07	124,3	126,5	126,6	0,1	1,9
Iqaluit (Déc. 2002=100)	0,02	115,9	117,5	117,5	0,0	1,4

1. Panier de 2011 de l'Indice de prix à la consommation, selon les prix de janvier 2013, en vigueur à partir de février 2013. Les pondérations détaillées sont offertes sous la section Documentation de l'enquête 2301 (www.statcan.gc.ca/imdb-bmdi/2301-fra.htm).

2. Le total des chiffres peut ne pas correspondre à 100 % en raison de l'arrondissement.

Tableau 3
Indice des prix à la consommation et composantes principales – Données désaisonnalisées¹

	Juin 2013	Juillet 2013	Août 2013	Juin à juillet 2013	Juillet à août 2013
	(2002=100)			variation en %	
Indice des prix à la consommation (IPC) d'ensemble	122,8	122,9	123,0	0,1	0,1
Aliments	132,2	132,1	132,6	-0,1	0,4
Logement	128,5	128,8	128,8	0,2	0,0
Dépenses courantes, ameublement et équipement du ménage	114,2	114,6	114,4	0,4	-0,2
Vêtements et chaussures	92,8	92,9	93,1	0,1	0,2
Transports	129,4	129,4	129,5	0,0	0,1
Soins de santé et soins personnels	118,2	118,2	118,2	0,0	0,0
Loisirs, formation et lecture	106,0	106,3	106,6	0,3	0,3
Boissons alcoolisées et produits du tabac	140,9	140,5	140,4	-0,3	-0,1
Agrégats spéciaux					
Indice de référence ²	121,1	121,2	121,2	0,1	0,0
IPC d'ensemble excluant les aliments et l'énergie ³	117,2	117,3	117,3	0,1	0,0

1. Une série désaisonnalisée est une série à partir de laquelle les variations saisonnières ont été éliminées. Chaque mois, l'indice désaisonné du mois précédent est révisé. Les données désaisonnalisées des trois dernières années sont révisées une fois par an au moment de la publication des données de janvier. Il est recommandé aux utilisateurs qui se servent des données de l'IPC à des fins d'indexation d'utiliser les indices non désaisonnalisés. Pour obtenir plus de renseignements sur la disponibilité et l'utilisation des données de l'IPC désaisonnalisées, voir la section des Définitions, source de données et méthodes de l'enquête 2301 (www.statcan.gc.ca/imdb-bmdi/2301-fra.htm).

2. La Banque du Canada retranche de son indice de référence huit des composantes les plus volatiles de l'IPC (les fruits, les préparations à base de fruits et les noix; les légumes et les préparations à base de légumes; le coût d'intérêt hypothécaire; le gaz naturel, le mazout et les autres combustibles; l'essence; le transport interurbain; les produits du tabac et les articles pour fumeurs) ainsi que l'effet des variations des taxes indirectes sur le reste des composantes. Pour obtenir des renseignements supplémentaires au sujet de l'inflation mesurée par l'indice de référence, prière de consulter le site Web de la Banque du Canada (www.banqueducanada.ca/taux/indicateurs/sommaire-des-variables-cles-relatives-a-la-politique-monnaire/sommaire-des-variables-cles-relatives-a-la-politique-monnaire-cible-de-maitrise-de-linflation/).

3. L'agrégat spécial « énergie » comprend l'électricité, le gaz naturel, le mazout et les autres combustibles, l'essence, ainsi que les carburants, les pièces et les fournitures pour véhicules de loisir.

Données offertes dans CANSIM : tableaux 326-0009, 326-0012, 326-0015 et 326-0020 à 326-0022.

Définitions, source de données et méthodes : numéro d'enquête 2301.

Pour obtenir une analyse plus détaillée, veuillez consulter la publication *L'Indice des prix à la consommation*. Le numéro d'août 2013 de *L'Indice des prix à la consommation*, vol. 92, n° 8 (62-001-X), est maintenant accessible à partir du module *Publications* de notre site Web, sous l'onglet *Parcourir par ressource clé*.

Il est possible d'obtenir plus de renseignements concernant les concepts et l'utilisation de l'Indice des prix à la consommation en consultant *Votre guide d'utilisation de l'Indice des prix à la consommation (62-557-X)*, qui est accessible à partir du module *Publications* de notre site Web, sous l'onglet *Parcourir par ressource clé*.

L'Indice des prix à la consommation de septembre sera diffusé le 18 octobre.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec nous au 514-283-8300 ou composez sans frais le 1-800-263-1136 (infostats@statcan.gc.ca), ou communiquez avec les Relations avec les médias au 613-951-4636 (ligneinfomedias@statcan.gc.ca).

Pétrole brut et gaz naturel : approvisionnement et disposition, juin 2013

La production intérieure de pétrole brut et d'hydrocarbures équivalents s'est élevée à 15,6 millions de mètres cubes en juin, en hausse de 5,1 % par rapport à juin 2012.

Au cours de la même période, les exportations de pétrole brut ont augmenté de 0,7 %.

La production de gaz naturel marchand a diminué de 3,7 % pour se chiffrer à 10,5 milliards de mètres cubes.

Les ventes intérieures de gaz naturel se sont accrues de 0,3 %, tandis que les exportations de gaz naturel ont diminué de 9,7 %.

Note aux lecteurs

Les données sont sujettes à révision.

Certaines séries sont offertes dans CANSIM jusqu'à juin 2013 inclusivement. Toutes les séries sont offertes jusqu'à décembre 2012 inclusivement pour le pétrole brut (126-0001) et jusqu'à mai 2013 inclusivement pour le gaz naturel (131-0001).

Tableau 1
Pétrole brut et gaz naturel : approvisionnement et disposition (indicateurs clés)

	Jun 2012	Mai 2013	Jun 2013 ^P	Mai à juin 2013	Jun 2012 à juin 2013
	milliers de mètres cubes			variation en %	
Pétrole brut et hydrocarbures équivalents					
Approvisionnement ¹					
Production	14 872,4	15 537,9	15 632,1	0,6	5,1
Importations ²	3 225,9	2 944,4	3 149,1	7,0	-2,4
Disposition					
Arrivages aux raffineries ³	8 082,4	7 902,0	8 092,8	2,4	0,1
Exportations ⁴	11 228,6	11 568,2	11 303,0	-2,3	0,7
	millions de mètres cubes			variation en %	
Gaz naturel					
Approvisionnement ⁵					
Production de gaz marchand ⁶	10 879,5	10 882,2	10 479,3	-3,7	-3,7
Importations	2 205,3	2 326,2	2 165,4	-6,9	-1,8
Disposition					
Ventes intérieures ⁷	4 833,8	5 564,6	4 846,9	-12,9	0,3
Exportations	7 483,6	6 730,4	6 758,3	0,4	-9,7

^P provisoire

1. Il peut exister une différence entre la disposition et l'approvisionnement en raison de la variation des stocks, de l'autoconsommation, des pertes et des rectifications.

2. Les données peuvent être différentes des estimations de la Division du commerce international en raison de délais et de la prise en compte des arrivages au Canada de pétrole brut destiné à la réexportation.

3. Arrivages volumétriques aux raffineries de tout le pétrole brut intérieur et importé aux fins du raffinage ou du stockage.

4. Les exportations peuvent inclure certains volumes qui ne sont pas compris dans l'approvisionnement, comme les importations prévues pour la réexportation et les diluants qui sont mélangés aux produits destinés à l'exportation.

5. Il peut exister une différence entre la disposition et l'approvisionnement en raison de la variation des stocks, de l'utilisation de gaz comme carburant dans les pipelines, des pertes dans les pipelines et des fluctuations du volume de gaz dans les réseaux.

6. Arrivages en provenance des gisements après traitement pour l'élimination totale ou partielle de certains composants et impuretés, conformes aux spécifications pour l'utilisation résidentielle, commerciale et industrielle et comprenant d'autres rectifications.

7. Les ventes intérieures comprennent les ventes résidentielles, commerciales, industrielles et directes (par exemple les ventes directes pour la consommation, non pour la production d'électricité, pour lesquelles le service public fait uniquement office de transporteur).

Données offertes dans CANSIM : tableaux 126-0001 et 131-0001.

Définitions, source de données et méthodes : numéro d'enquête 2198.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec nous au 514-283-8300 ou composez sans frais le 1-800-263-1136 (infostats@statcan.gc.ca), ou communiquez avec les Relations avec les médias au 613-951-4636 (ligneinfomedias@statcan.gc.ca).

Activité aéroportuaire, 2012

En 2012, le trafic aérien de passagers aux aéroports canadiens a progressé de 4,8 %. Le nombre total de passagers embarqués et débarqués au Canada a atteint un peu moins de 119,0 millions. Il s'agit d'une troisième hausse annuelle consécutive depuis le recul du trafic de passagers en 2009.

Le trafic de passagers s'est accru dans tous les secteurs (intérieur, transfrontalier et autre international) en 2012. Le secteur intérieur a progressé de 5,5 %, le trafic transfrontalier (entre le Canada et les États-Unis) a augmenté de 4,7 %, et le trafic international autre que transfrontalier s'est accru de 3,0 %.

Le tonnage des marchandises embarquées et débarquées dans les aéroports canadiens en 2012 a augmenté de 2,0 % pour atteindre 1,08 million de tonnes, un niveau supérieur d'environ 15 % au récent creux observé en 2009.

Note aux lecteurs

Ces données sont sujettes à révision.

Données offertes dans CANSIM : tableaux 401-0044 et 401-0045.

Définitions, source de données et méthodes : numéros d'enquête 2701, 2704 et 2705.

Le numéro de 2012 de *Trafic des transporteurs aériens aux aéroports canadiens* (51-203-X) sera offert sous peu.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec nous au 514-283-8300 ou composez sans frais le 1-800-263-1136 (infostats@statcan.gc.ca), ou communiquez avec les Relations avec les médias au 613-951-4636 (ligneinfomedias@statcan.gc.ca).

Transport et distribution de gaz naturel, juin 2013

Il est maintenant possible de consulter les données de juin sur le transport et la distribution de gaz naturel.

Note aux lecteurs

Des révisions ont été apportées aux données de janvier à mai.

Données offertes dans CANSIM : tableaux 129-0001 à 129-0004.

Définitions, source de données et méthodes : numéro d'enquête 2149.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec nous au 514-283-8300 ou composez sans frais le 1-800-263-1136 (infostats@statcan.gc.ca), ou communiquez avec les Relations avec les médias au 613-951-4636 (ligneinfomedias@statcan.gc.ca).

Nouveaux produits et études

Nouveaux produits

L'Indice des prix à la consommation, août 2013, vol. 92, n° 8
Numéro au catalogue 62-001-X (HTML | PDF)

Commerce de gros, juillet 2013, vol. 76, n° 7
Numéro au catalogue 63-008-X (HTML | PDF)

Calendrier des communiqués : 23 au 27 septembre 2013

(À cause de circonstances imprévisibles, les dates de parution peuvent être modifiées.)

Date de parution	Titre	Période de référence
24	Commerce de détail	Juillet 2013
26	Estimations de la population totale du Canada	2013
27	Emploi, rémunération et heures de travail	Juillet 2013
27	Indicateurs nationaux du tourisme	Deuxième trimestre de 2013

Voir aussi le calendrier de diffusion des principaux indicateurs économiques pour le reste de l'année.



Bulletin officiel de diffusion des données de Statistique Canada

Numéro au catalogue 11-001-X.

Publié tous les jours ouvrables par la Division des communications, Statistique Canada, Immeuble R.-H.-Coats, 10^e étage, section G, 100 promenade Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0T6.

Pour consulter *Le Quotidien* sur Internet ou pour s'y abonner, visitez notre site Web à l'adresse : <http://www.statcan.gc.ca>.

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 2013. Tous droits réservés. L'utilisation de la présente publication est assujettie aux modalités de l'entente de [licence ouverte de Statistique Canada](#) :

<http://www.statcan.gc.ca/reference/copyright-droit-auteur-fra.htm>